

# E97 - Kidnapped! Naruto's Hot Spring Adventure!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07]** ---

We are Fighting Dreamers aiming high

**[00:12]** ---

Fighting Dreamers  
don't care what people think about them

**[00:15]** ---

Fighting Dreamers  
follow what they believe

**[00:19]** ---

Oli Oli Oli Oh! Just go my way

**[00:23]** ---

Right here right now (Bang)  
Hit it straight like a line drive!

**[00:26]** ---

Right here right now (Burn)

**[00:30]** ---

Down a difficult road  
filled with endless struggles

**[00:33]** ---

Where do you think you are going  
following someone else's map?

**[00:37]** ---

An insightful crow comes along  
to tear up the map

**[00:44]** ---

Now open your eyes and  
take a look at the truth (Yeah!)

**[00:51]** ---

There's nothing to lose,  
so let's GO!!!

**[00:58]** ---

We are Fighting Dreamers aiming high

**[01:02] ---**

Fighting Dreamers  
don't care what people think about them

**[01:06] ---**

Fighting Dreamers  
follow what they believe

**[01:09] ---**

Oli Oli Oli Oh!  
Just go my way

**[01:13] ---**

Right here right now (Bang)  
Hit it straight like a line drive!

**[01:16] ---**

Right here right now (Burn)  
We're gonna do it and do our best!

**[01:20] ---**

Right here right now (Bang)  
Hit it straight like a line drive!

**[01:24] ---**

Right here right now (Burn)  
We're gonna do it and do our best! BANG!

**[01:45] ---**

A hot spring?

**[01:46] ---**

Yeah, just off of this road  
there's a nice town with a hot spring.

**[01:52] ---**

Yunosato Hot Springs...

**[01:54] ---**

They say it does a world of good  
for fatigue and beauty.

**[01:58] ---**

Aren't we going straight home?  
Everyone's waiting!

**[02:02] ---**

Naruto's right.

**[02:04] ---**

Our hometown is in  
a state of emergency,

**[02:05] ---**

there's no time to procrastinate.

**[02:08] ---**

It won't make much difference  
if we're one or two days late...

**[02:14] ---**

It's really popular with girls,  
and it's mixed bathing...

**[02:21]** ---

Hey?! Pervy Sage?

**[02:23]** ---

Sometimes it's necessary for humans  
to take breathers.

**[02:27]** ---

We'll take one bath!

**[02:29]** ---

That's not what you said before!

**[02:32]** ---

It's okay. Well, let's go!

**[02:43]** ---

That's her, no mistake.

**[02:45]** ---

We've finally...found her.

**[02:49]** ---

Kidnapped!

Naruto's Hot Spring Adventure!

**[03:07]** ---

We have the pleasure of  
a visit from four people and one piglet.

**[03:10]** ---

- Welcome! - Welcome!

**[03:18]** ---

Even though this has mixed bathing...

**[03:20]** ---

I'm all alone with this brat.

I'm so unlucky.

**[03:25]** ---

Well then, shall we play pachinko  
or something?

**[03:28]** ---

We have plenty of time before dinner.

**[03:31]** ---

You're not going to the hot spring?

**[03:33]** ---

If we go right now, there are fools...

**[03:35]** ---

So, let's go, let's go.

**[03:45]** ---

I'm going to get out already.

**[03:47]** ---

Not yet, not yet.

Not until the girls get here.

**[03:51]** ---

Oh, I see...

**[03:55]** ---

Well, c'mon girls.

All of you, come on...

**[03:58]** ---

Welcome!

**[04:00]** ---

Ah, that was refreshing.

**[04:07]** ---

W-We've been robbed!

**[04:12]** ---

The necklace I got from  
Old Lady Tsunade is gone!

**[04:15]** ---

Where! Where is it?!

**[04:20]** ---

"If you want your necklace back,  
give back the money"?

**[04:23]** ---

"Will wait at the three cedars on  
the mountain behind."

**[04:25]** ---

Signed, the Akagi Family.

**[04:28]** ---

Money?

**[04:30]** ---

What are they talking about?

**[04:33]** ---

Girls came in, all right.

**[04:36]** ---

But...

**[04:39]** ---

they're all female monkeys!

**[04:44]** ---

I want to bathe with people.

**[04:50]** ---

Hey, here I am!

**[04:53]** ---

Come out! Akagi Family!

**[04:59]** ---

What do you want, kid?!

**[05:01]** ---

That's my line!

**[05:03]** ---

I haven't borrowed any money  
from you people!

**[05:07]** ---

So give me my necklace back!

**[05:10]** ---

"My" necklace?

**[05:12]** ---

Did we mistake his stuff  
for that woman's?

**[05:14]** ---

Ah, that's it!  
Give it back!

**[05:16]** ---

W-Wait!

**[05:18]** ---

Shadow Clone Jutsu!

**[05:21]** ---

Go!

**[05:23]** ---

You thieves!

**[05:25]** ---

- Take this! - Go!

**[05:27]** ---

H-Help...

**[05:31]** ---

People came, all right...

**[05:35]** ---

But...

**[05:37]** ---

They're all men!

**[05:39]** ---

- Bring it on! - Cheers!

**[05:42]** ---

I want to bathe with women...

**[05:47]** ---

Huh? So the one who borrowed money  
is Old Lady Tsunade?

**[05:51]** ---

Yes...nicknamed  
"the Legendary Sitting Duck."

**[05:55]** ---

She played at the Akagi gambling den  
until she was penniless.

**[05:58]** ---

We loaned her what she lost.

**[06:01]** ---

That's right, and there's an I.O.U.

**[06:06]** ---

Wha--?! There are so many zeros!

**[06:10]** ---

I'm Senta, this guy is called Bunzo.

**[06:15]** ---

The boss ordered us to collect  
on the debt three years ago...

**[06:23]** ---

We set out on a journey  
from Akagi Mountain

**[06:26]** ---

prepared not to return  
until we get the money back.

**[06:30]** ---

We've heard rumors about  
the lady here and there...

**[06:34]** ---

But, she sure was something.

**[06:35]** ---

She was elusive and quite hard to find.

**[06:41]** ---

Then recently, we caught  
some information that she'd appeared.

**[06:47]** ---

We were waiting on  
the side of the road...

**[06:51]** ---

That's when we came along  
with Old Lady Tsunade.

**[06:55]** ---

But why did you raid the room  
so stealthily?

**[06:59]** ---

Rumor has it that

**[07:00]** ---

that ordinary means don't work  
against the "Legendary Sitting Duck."

**[07:03]** ---

We didn't think that  
if we tried to collect amicably,

**[07:05]** ---

she would pay us.

**[07:07]** ---

She's certainly stingy...

**[07:09]** ---

We heard that she cherished the necklace  
next to her life,

**[07:13]** ---

so we thought she'd pay  
in exchange for it.

**[07:16]** ---

No way. After all, you raided my room.

**[07:20]** ---

We never even dreamed that the owner  
of the necklace would have changed...

**[07:25]** ---

Err... Can't you ask the lady to pay?

**[07:31]** ---

Uh, even you say so...

**[07:34]** ---

Please! If we don't get the money back,  
we can't go home!

**[07:37]** ---

Our wives and kids are waiting for us  
to come home!

**[07:40]** ---

- Please...I'm begging you!  
- Please...I'm begging you!

**[07:50]** ---

It's all gone...

**[07:52]** ---

Bad luck...  
Darn it. I'm stone broke.

**[07:56]** ---

Well, let's call it quits with pachinko.

**[07:58]** ---

It's about time for a bath...

**[07:59]** ---

- Shizune... - Yes?

**[08:01]** ---

My bag is at the front desk of the inn.

**[08:04]** ---

What?!  
Y-You can't mean to bring it here?!

**[08:08]** ---

Everything to your name is in it...

**[08:11]** ---

I've just lost! I can't repress this feeling!

**[08:15]** ---

Just bring it without complaint.

**[08:17]** ---

Yes, ma'am!

**[08:23]** ---

Huh? Could you be...

**[08:26]** ---

Y-You are...!

**[08:30]** ---

There are women, all right...

**[08:35]** ---

But...

**[08:42]** ---

I was hoping for younger,  
more titillating women...

**[08:48]** ---

This one, right?

**[08:49]** ---

Thank you...

**[08:51]** ---

Are you with Ms. Tsunade?

**[08:53]** ---

Yes.

**[08:54]** ---

This came for her not long ago...

**[08:58]** ---

To Tsunade

A letter? I wonder who could've...?

**[09:05]** ---

Lady Tsunade! Lady Tsunade!

**[09:07]** ---

Lady Tsunade!

**[09:09]** ---

Huh? Lady Tsunade!

**[09:14]** ---

She's not here...

**[09:17]** ---

Okay, Tonton...

**[09:19]** ---

You know to search for  
Lady Tsunade, right!

**[09:27]** ---

What, impossible? Why?

**[09:31]** ---

I see! The smell of the sulfur  
from the hot spring interferes...

**[09:35]** ---

Well then, the only way  
to search for her is on foot!

**[09:38]** ---

Lady Tsunade!

**[09:40]** ---

Lady Tsunade! Lady Tsunade!

**[09:44]** ---

Lady Tsunade! Lady Tsunade!

**[09:48]** ---

Where are you!

**[09:50]** ---

We have a problem!

**[09:51]** ---

Lady Tsunade!

**[09:58]** ---

Oh, what in the world should I do?

**[10:01]** ---

We have Naruto Uzumaki.

**[10:03]** ---

If you want him returned unharmed,  
please return all of the money you owe!

**[10:06]** ---

We'll wait by the three cedars on  
the mountain behind. The Akagi Family

**[10:10]** ---

What should I do?

I have to help Naruto.

**[10:13]** ---

On top of that, if it's discovered  
that Lady Tsunade has a huge debt,

**[10:17]** ---

talk of her installment as  
the Fifth Hokage will probably end.

**[10:23]** ---

That's right, we have  
to handle this by ourselves.

**[10:27]** ---

Right, Tonton?

**[10:35]** ---

Do you think it's going to work out well?

**[10:37]** ---

No problem.

**[10:38]** ---

Here she comes.

**[10:45]** ---

Old Lady Tsunade!

**[10:47]** ---

Stop!

**[10:49]** ---

You know who we are, right?

**[10:52]** ---

You're the henchmen of the Akagi.

**[10:54]** ---

Then I'll make it brief.

**[10:56]** ---

Pay back your debt  
in one lump sum.

**[11:00]** ---

Or else...

**[11:02]** ---

his life is over!

**[11:05]** ---

Help me!

**[11:08]** ---

Whatever.

His life doesn't matter much to me.

**[11:11]** ---

- Huh!

- What did you just say?!

**[11:13]** ---

Well then, the money...

**[11:19]** ---

Why did it come to this?

**[11:22]** ---

This isn't titillating,  
this is just tight!

**[11:30]** ---

Drats! Let me have patience!

**[11:38]** ---

Didn't you hear me?

**[11:40]** ---

It doesn't matter to me  
what happens with his life.

**[11:44]** ---

You... darn old hag!

**[11:47]** ---

Was what I would have said,  
until just a little bit ago, I think.

**[11:52]** ---

Once I become the Hokage,  
he'd be a precious subordinate.

**[11:55]** ---

I can't leave him in the mess.

**[11:59]** ---

Old Lady Tsunade...

**[12:01]** ---

Right now, this is all I've got.  
Take it.

**[12:10]** ---

Let me make sure of this.

**[12:16]** ---

I don't mean it's paid off in full,  
but that'll do it for the interest, right?

**[12:28]** ---

Fake!

**[12:37]** ---

You're not going to pay  
the money back?

**[12:39]** ---

It's none of your business.

**[12:41]** ---

These guys can't go home!  
Don't you feel sorry for them!

**[12:45]** ---

You couldn't possibly?

**[12:47]** ---

In that case, I'll have to use force  
to get it back!

**[12:53]** ---

Naruto's Shadow Clones?!

**[12:56]** ---

I see, Naruto has joined hands  
with the Akagi Family...

**[12:59]** ---

So, where did Naruto and company go?

**[13:05]** ---

As expected...

**[13:06]** ---

I didn't think she'd hand  
the money over meekly.

**[13:09]** ---

But to be that much of a coward...

**[13:10]** ---

What should we do?

**[13:12]** ---

Old Lady Tsunade has a huge suitcase.

**[13:15]** ---

No doubt there's money in it.

**[13:18]** ---

We have to do something  
to get our hands on that suitcase.

**[13:30]** ---

Shoot!

**[13:31]** ---

I'm supposed to be kidnapped,  
and she's casually drinking sake.

**[13:35]** ---

It's that suitcase.

**[13:37]** ---

How do we get it out?

**[13:39]** ---

Leave it to me.

**[13:45]** ---

Lady Tsunade, you've returned.

**[13:48]** ---

Ah, here's the suitcase.

**[13:52]** ---

It's dangerous,  
so let's leave it at the front desk.

**[13:55]** ---

Well then...

**[14:13]** ---

Look, I went and got it!

**[14:15]** ---

- You did it! - You did it!

**[14:21]** ---

Old Lady Tsunade!

**[14:24]** ---

Shoot... If you're the Hokage...

**[14:28]** ---

If you're the Hokage,

**[14:29]** ---

then pay your debt back  
like a Hokage would!

**[14:33]** ---

A Hokage is meant  
to protect everyone!

**[14:36]** ---

These guys can't return their home,  
they are desperate!

**[14:40]** ---

Why don't you do something?!

**[14:42]** ---

Naruto...

**[14:43]** ---

Or do people from other countries  
not matter to you?

**[14:46]** ---

That kind of Hokage...  
I cannot accept!

**[14:51]** ---

Now!

**[14:56]** ---

Here!

**[14:57]** ---

Hurry up and run away!

**[14:59]** ---

- Right! - Okay!

**[15:11]** ---

Oh, she's already catching up!

**[15:14]** ---

It's all or nothing!

**[15:19]** ---

Huh?

**[15:20]** ---

- You did it! - You did it!

**[15:24]** ---

Tonton?!

**[15:26]** ---

Naruto!

**[15:28]** ---

Just hand over the suitcase! Or else!

**[15:31]** ---

F-Fork over the suitcase!

**[15:38]** ---

If we take a direct hit from  
Old Lady Tsunade's attack,

**[15:40]** ---

then it's over!

**[15:44]** ---

Out of the way, out of the way!

**[15:45]** ---

Purse snatchers?

**[15:46]** ---

Excuse us!

**[15:47]** ---

Hey what's going on?!

**[15:48]** ---

Hey! Don't cause trouble  
for the general public!

**[15:52]** ---

It's because you're following us!

**[15:57]** ---

Shadow Clone Jutsu!

**[16:08]** ---

Shadow Clone Jutsu!

**[16:20]** ---

What's going on...?

**[16:22]** ---

Naruto, we leave it up to you.

**[16:26]** ---

This is no good.

**[16:27]** ---

If the contents of that suitcase  
become known,

**[16:29]** ---

it will be a disaster...

**[16:34]** ---

That's right, that happened too.

**[16:36]** ---

And I was young then too.

**[16:39]** ---

Gulp it down.

**[16:43]** ---

Excuse me, Boss.

**[16:45]** ---

What is it? You're in front of a guest.

**[16:48]** ---

W-Well...

**[17:00]** ---

A clone!

**[17:07]** ---

That's a clone too?

**[17:14]** ---

Wrong again.

**[17:19]** ---

Sheesh, which is the real one?!

**[17:25]** ---

The rest...

**[17:27]** ---

- Where are the rest?!

- Where are the rest?!

**[17:44]** ---

Over there!

**[17:49]** ---

- Hold it! - Hold it!

**[17:55]** ---

- Naruto! - Naruto!

**[17:57]** ---

- Wait! - Wait!

**[18:02]** ---

- Naruto! - Naruto!

**[18:07]** ---

Prepare yourself!

**[18:18]** ---

Shoot, let me go! Let me go!

**[18:20]** ---

Settle down!

**[18:25]** ---

G-Got it!

**[18:26]** ---

The money!

**[18:28]** ---

Okay, they got it!

**[18:36]** ---

IOU's?!

**[18:37]** ---

It's not money?!

**[18:39]** ---

- Oh no...

- This is too much!

**[18:42]** ---

What are you doing?!

This is in the middle of town!

**[18:45]** ---

Huh!

**[18:48]** ---

T-Two Old Ladies?!

**[18:52]** ---

You're mixed up in  
this commotion as well?

**[18:55]** ---

I'd like to hear your reason  
for it, Shizune!

**[19:00]** ---

Hello... Lady Tsunade...

**[19:03]** ---

What?! Shizune...

**[19:05]** ---

And you guys belong to the Akagi.

**[19:08]** ---

B-Boss Jirocho!

**[19:10]** ---

Who?

**[19:11]** ---

You don't know?!

**[19:13]** ---

He's the number one gang boss,  
Jirocho from the Land of Tea!

**[19:17]** ---

He's an old friend of mine.

**[19:19]** ---

As luck would have it,  
we met by accident on the street.

**[19:22]** ---

You're Bunzo and Senta  
if I'm not mistaken.

**[19:25]** ---

Just in time.

I have something to say to you!

**[19:30]** ---

- What?! - What?!

**[19:32]** ---

You mean the debt to the Akagi Family?

**[19:35]** ---

I paid it back a year ago.

**[19:38]** ---

Is that true?

**[19:40]** ---

That was last year,  
when we were near Akagi's.

**[19:43]** ---

Did you forget?

**[19:44]** ---

I-I'm sorry.

**[19:46]** ---

Hey!

**[19:48]** ---

It's a circular from Akagi  
addressed to me.

**[19:51]** ---

I'll just read the part addressed to you.

**[19:54]** ---

"Senta and Bunzo,

**[19:56]** ---

"The debt is paid, come home soon."  
Signed, Shugoro Akagi.

**[20:01]** ---

See?

**[20:04]** ---

You've gotta be kidding.

**[20:08]** ---

All that energy spent, for nothing.

**[20:12]** ---

- Thank you for helping us.  
- Thank you for helping us.

**[20:15]** ---

- Now we can go home relieved.  
- Now we can go home relieved.

**[20:18]** ---

Go in good spirits.

**[20:20]** ---

- You too, Naruto. Take care!  
- You too, Naruto. Take care!

**[20:24]** ---

Hey, if the suitcase  
doesn't have money in it,

**[20:27]** ---

why were you so serious  
about getting it back?

**[20:30]** ---

That's...

**[20:31]** ---

If the IOU's were discovered  
by the people in the village,

**[20:35]** ---

they'll oppose Lady Tsunade's  
installment as Hokage.

**[20:40]** ---

You worry too much.

**[20:42]** ---

The Hokage and the debt  
are unrelated.

**[20:45]** ---

Not only that,  
she said she returned the money,

**[20:47]** ---

so there's nothing to worry about.

**[20:50]** ---

At least the Akagi debt was...

**[20:52]** ---

What?

**[20:53]** ---

Don't worry, don't worry!

**[20:57]** ---

What? We forgot something?

**[21:08]** ---

Finally, the time has come.

**[21:11]** ---

Communal bathing with girls...

**[21:14]** ---

Patience paid off...

**[21:18]** ---

I believe your promise,  
its a true heart give me courage

**[21:23]** ---

Always I feel it  
the precious time with you

**[21:28]** ---

On your still shoulder

**[21:32]** ---

I feel the wind that blows  
towards tomorrow

**[21:37]** ---

The city lights are like pieces of stars

**[21:43]** ---

That hold us together

**[21:48]** ---

“Each one of us glows differently,”

**[21:57]** ---

you say laughingly

**[22:00]** ---

but you look most dazzling

**[22:06]** ---

Like a comet,

**[22:11]** ---

like the rainbow after the storm

**[22:17]** ---

You bring light into my heart

**[22:25]** ---

Being lost can be the answer

**[22:36]** ---

Let's promise we won't cheat

**[22:43]** ---

Uh... like a shooting star,  
we do go ahead.

**[22:50]** ---

You're awesome,  
Old Lady Tsunade!

**[22:52]** ---

Kakashi Sensei and Sasuke  
are all right now!

**[22:54]** ---

You can't rejoice yet.

**[22:56]** ---

The current situation  
in the village is serious.

**[22:59]** ---

You're right.  
I have to do my best,

**[23:01]** ---

And work hard for  
the village as well.

**[23:03]** ---

Hey! N-Naruto,  
where do you think you're going?!

**[23:05]** ---

I have to fill my stomach first!

**[23:07]** ---

You have no sense of emergency...

**[23:10]** ---

Next time: "Tsunade's Warning:  
Ninja No More!"

**[23:13] ---**

What is that supposed to mean?!

---

Revision #1

Created 2024-02-26 05:23:19 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee